

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ

11 січня 2026 р.

ПАРАФІАЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL

January 11, 2026

PARISH BULLETIN

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 моб/cell: 514-947-2235 email: kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіальної ради: Олег Камізерко **Parish Council President:** Oleg Kamizerko, kamizerko@gmail.com
Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com email: stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral
КАНАЛ YOUTUBE: Saint Sophie Montreal

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

Свята Тайна Сповідь щонеділі від 9:30 - 9:50

СІЧЕНЬ

7 – Середа, Собор Св. Івана Хрестителя

Літургія 10:00

11 – Неділя Після Богоявлення. Літургія 10:00

Громадська спільна йорданська кутя після Літургії

18 - 32-а неділя після Тройці. Літургія 10:00

25 - 33-я неділя після Тройці. Літургія 10:00

30 – П'ятниця, Трьох святих. Літургія - 10:00

ЛЮТИЙ

1 - Неділя Митаря і Фарисея. Літургія 10:00 у двох мовах.

2 – Понеділок. Стрітіння Господа Нашого Ісуса Христа.

Літургія 10:00

8 - Неділя Блудного Сина. Літургія 10:00.

14 - М'ясопусна задушна субота. Літургія 10:00

15 - Неділя м'ясопусна, про Страшний суд. Літургія 10:00

SCHEDULE OF SERVICES

Confession every Sunday 9:30 – 9:50 am

JANUARY

7 – Wednesday, Synaxis of St. John Baptist

Liturgy at 10:00 am

11 – Sunday after the Theophany. Liturgy at 10:00 am

Jordan parish lunch in the church hall

18 – 32nd Sunday after Pentecost. Liturgy at 10:00 am.

25 – 33rd Sunday after Pentecost. Liturgy at 10:00 am.

30 – Friday, Three Holy Hierarchs. Liturgy at 10:00 am

FEBRUARY

1 - Sunday of the Publican & Pharisee. Bilingual Liturgy at 10:00 am.

2 – Monday. The Meeting of our Lord. Liturgy at 10:00 am.

8 - Sunday of the Prodigal Son. Liturgy at 10:00 am.

14 - Meatfare Soul Saturday. Liturgy at 10:00 am.

15 - Meatfare Sunday, commemoration of the Awesome Judgement. Liturgy at 10:00 am.

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Євгенія Підвисоцька, Юлія Пушкар, Стефанія Шевчук, Данило Стечишин, Олеся Волощук, Юрій Панчук, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Софія Оляньська, Анна Лах, Оксана Хан, Анна Клим Дудас, Діана Головнич, Маріанна Підвисоцька, Оріся Авдимірець, Оля Нарепеха, Роман Мединський

Prayers for health: Theodosia Bawer, Jennie Pidwysocky, Julie Puszkars, Stella Shewchuk, Dan Stechysyn, Lesia Voloshchuk, George Panciuk, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Sophie Oliansky, Anna Lach, Oksana Chan, Anna Klym Dudas, Diana Holovnych, Maryann Pidwysocky, Irene Avdimiretz, Olga Narepecka, Roman Medynsky.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ

ЙОРДАНСЬКА ТРАДИЦІЙНА КУТЯ - відбудеться в **неділю, 11 січня 2026 р.**, в парафіяльній залі після Божественної Літургії, буде спільна кутя з колядою, а також різдвяна програма, за участю дітей нашої школи імені Митрополита Іларіона. Також до нас завіє театр "Стожари" з різдвяною програмою.

ЧЕРГОВІ ЗБОРИ ЦЕРКОВНОЇ РАДИ: відбудуться у вівторок, 14-го січня, 2026, о 18:30 в онлайн режимі. Члени парафії, які зацікавлені взяти участь у зборах, будь ласка зверніться до Олега Камізерко, голова церковної ради (kamizerko@gmail.com).

ВІДВІДИНИ З ЙОРДАНСЬКОЮ ВОДОЮ (БОГОЯВЛЕННЯ, 6 СІЧНЯ 2026): Так як минулого року, відвідини домівок з Йорданською водою, як хтось бажає, буде за особистим домовленням. Прошу звернутися до о. Володимира, щоб домовитися про день і годину зручний для вас (514-947-2235).

ЦЕРКОВНА КРАМНИЦЯ: Ми маємо в продажу церковні календарі українською мовою. Календарі різних розмірів та кольорів. Ціна від 5\$ до 15\$. **Двомовні церковні календарі, англійською та українською мовами, за ціною 15\$ за примірник.** Все це, та багато іншого, ви можете придбати в церковному бутіку біля входу до церкви.

ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції проходять у церковній залі щонеділі о 9:00 ранку та поновлюються через 30 хвилин після Божественної Літургії у шкільній будівлі. За інформацією звертайтеся до диригента хору Галини Ваверчак 514-620-9494. Запрошуємо нових хористів до нашого хору - особливо чоловіків!

ЗУСТРІЧ ЗА КАВОЮ: Щонеділі після Літургії в церковній залі запрошуємо всіх бажаючих на каву, чай і солодке та до родинного спілкування.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ: пригадую, що якщо хтось із наших парафіян потрапив до лікарні, звертаюся до родини повідомити о. Володимира. Також повідомте настоятеля коли особа була виписана з лікарні чи до старечого будинку.

НЕДІЛЬНА ШКОЛА ПРИ ПАРАФІЇ: Навчання релігії з 10:00 - 10:45 в церковній залі. Запрошуємо. За додатковою інформацією звертайтеся до о. Володимира 514-947-2235.

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

У **суботу 24 січня о 10:00** в церковній залі відбудеться інформаційна зустріч з **імміграційним адвокатом Наталія Джеря**. Запрошуємо всіх бажаючих!

ДИТЯЧИЙ ЛІТНІЙ ТАБІР СВЯТОЇ СОФІЇ:

Церковна рада готує відкриття дитячого табору на території Оселі Святої Софії в липні 2026 року протягом двох тижнів.

Ми відкриваємо вакансії на такі посади:

- директор;
- кухар;
- помічник кухаря;
- культурно - спортивний вихователь;
- вихователь.

Запис та додаткова інформація за тел. 514-627-1420, Олег Камізерко.

Повідомляємо, що **танцювальний гурток для дітей** при церкві Святої Софії має зимову перерву. Початок 12 січня 2026 року. Чекаємо на вас.

КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або маєте намір змінити свою домашню чи електронну адресу, зверніться до Люби Пукас (lpukas@bell.net), щоб в церковному реєстрі була ваша вірна адреса.

ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ: НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org або можна вислати через "Interac e-Transfer" на адресу stsophiemtl@gmail.com. Для e-Transfers будь ласка використовуйте

пароль **church**. Дякуємо за ваші щирі пожертви.

ЩОБ ДОПОМОГТИ ВАШІЙ ЦЕРКВІ, ВИ МОЖЕТЕ СКОРИСТАТИСЯ ЦІЄЮ ПРОГРАМОЮ (РАД) ДЛЯ БЕЗПОСЕРЕДНОГО ПЕРЕКАЗУ КОШТІВ З ВАШОГО БАНКІВСЬКОГО РАХУНКУ: Запрошуємо Вас оформити регулярні пожертви для підтримки церкви за допомогою програми PAD. Формуляр є на сайті www.stsophiemontreal.com.

ПОЯСНЕННЯ ПРОСКУРИ:

Перед Божественною Літургією, священник приготував святі Тайни, із 5 хлібів, які ми називаємо проскура. Чому 5 хлібів церква використовує для приготування Євхаристії. Це взято із Святого писма від Матея 14:14-22 де говориться:

“Як настав вечір, підійшли до Нього Його учні й кажуть: “Пусте це місце та й час минув уже. Відпусти людей, нехай ідуть по селах та куплять собі поживи.” А Ісус сказав їм: “Не треба їм відходити: дайте ви їм їсти.” Вони ж мовлять до Нього: “Ми маємо тут тільки п'ять хлібів і дві риби.” Тоді Він каже: “Принесіть Мені їх сюди.” І, звелівши народові посідати на траві, взяв п'ять хлібів і дві риби, підвів очі до неба, поблагословив і розламав ті хліби, і дав учням, а учні – людям... Тих же, що їли, було яких п'ять тисяч чоловіків, окрім жінок та дітей”.

Сама проскура має круглу форму і складається з двох частин: верхня і нижня. Верхня частина символізує Божество, нижня – людську природу Христа. На кожній проскурі є особливий знак – хрест із написом «IC XC NIKA» ІСУС ХРИСТОС NIKA, що означає (Ісус Христос перемагає), що нагадує про перемогу Спасителя над смертю.

Перед тим, як Літургія розпочнеться, священник приготував Святі дари використовує 5 проскур.

Перша проскура, називається агнець. Священник копієм робить на ній тричі зображення хреста, промовляючи: *"На спомин Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа"*. З цієї проскури священник копієм вирізає середину, у формі куба, промовляючи слова Прор. Ісаї: *"Як агнець на заклелення введено Його. Як агнець непорочний перед тим, що стриже його, - мовчить, так і Він не відкриває уст своїх. У смиренні Його суд над ним відбувся; але про рід Його хто оповість? Бо візьметься від землі життя Його"* (Іс. 53, 7-8). Ця кубічна частина проскури називається агнцем (Див.: Ін. 1, 29) і покладається на дискос.

Потім священник хрестоподібно надрізує з нижнього боку агнця, промовляючи слова: *"Приноситься в жертву Агнець Божий, що бере гріх світу ради життя світу і спасіння"*, і пробиває правий бік Агнця копієм, промовляючи слова євангеліста: *"Один із воїнів списом проколов Йому ребра, і зараз витекла кров і вода. І той, що бачив, засвідчив, і свідчення його правдиве"* (Ін. 19, 34). З цими ж словами у чашу (потир) вливається вино, змішане з водою.

Друга проскура — на честь Божої Матері - священник виймає одну частку покладає її з правого боку від агнця, на дискос.

Третя проскура - називається "дев'ятичинною", виймається дев'ять часток на честь святих: Іоанна Хрестителя, пророків, апостолів, святителів, мучеників, преподобних, безсрібників, богоотців Іоакима та Анни і того святителя, в чий пам'ять звершується літургія; ці частки кладуться ліворуч від Агнця на дис-косі.

Четверта проскура - виймаються частки за живих і кладуться нижче Агнця на дискосі

П'ята проскура - за померлих, і кладеться нижче вийнятих за живих.

Накінець виймаються частини з проскур, поданих віруючими із записками- "поминання" за здоров'я і спасіння живих і за спокій спочилих рабів Божих.

Вийманні частки з цих проскур кладуться разом з частками, вийняти з четвертої і п'ятої проскур.

Ці частинки в кінці служби опускаються в Святу Чашу, як знак того, що вся Церква – жива і ті які відійшли у вічність – єднається у Христі, зі словами: “Омий Господи Святою кров'ю гріхи всіх тих, за кого поминалося сьогодні у святій Літургії”.

В апостольські часи, християни приходили на спільну молитву, в центрі якої було переломлення хліба, за образом Тайної вечері, для звершення Євхаристії де всі віруючі Причащалися. Все що залишилося від Євхаристійного столу, вірні споживали, а також роздавалося потребуючим, що символізувала безумовну любов до Бога та ближніх, наслідуючи Таємну Вечерю. Це було вечері любові (Агапе), де вірні ділилися їжею, миром та спілкуванням, нагадуючи про жертву Ісуса. Отже, вечеря агапе — це не просто їжа, а глибокий духовний акт любові, спілкування та єднання віри згідно з вченням Христа. Можна порівняти сьогодні до кави, де приноситься всякі солодощі, тоді після Літургії вірні збираються для спілкування і споживання їжі.

В наших церквах, прийнято, що після закінчення Літургії, старші брати виносять залишки просфори і роздається вірним. Така практика була в ранній церкві на знак агапе.

Навіть якщо людина не причащається, то приймаючи просфору, це нагадувало про важливість єднання з Христом.

Отримуючи просфору після Літургії, віруючий ніби бере участь у духовній трапезі, отримуючи благодать від спільної молитви. Через цей освячений хліб ми єднаємося з Христом, і Його Церквою, стаємо живим тілом Христа.

Священні предмети, що використовуються на проскомидії. мають символічне значення:

Дискос - знаменує і вифлеємську печеру, і Голгофу,

Звіздиця - вифлеємську зірку і хрест,

Покрівці - пелени різдвяні, плащаницю, яка була у гробі Спасителя,

Чаша/ потир - суд, страждання і смерть Ісуса Христа, а також проколення його копієм вчинене одним з воїнів на тілі Спасителя.

З'єднання всіх часток у певному порядку на дискосі означає всю Церкву Божу, членами якої є: Божа Матір, ангели, всі святі угодники Божі, усі віруючі християни - живі і померлі, а Головою є Сам Господь наш Спаситель.

Кадіння знаменує молитву, яка приноситься за всіх і за все, за всю церкву Христову..

Які інгредієнти використовуються у випіканні проскурів та їх значення:

Пшеничне борошно - символізує життя та воскресіння, оскільки зерно пшениці має «померти» та бути похованим у землі, щоб народити нове життя. Воно також символізує людське тіло та фізичну природу Христа.

Вода - символізує благодать Святого Духа та очищувальну природу Хрещення.

Дріжджі (закваска) - символ життя та Воскресіння Христа, оскільки вони змушують тісто підніматися. Це відрізняє їх від прісного хліба який використовувався в Латинській Церкві.

Сіль надає хлібу структуру та є символом учнівства, оскільки Христос називав своїх послідовників «сіллю землі».

Розділення просфори на дві частини видимим чином позначає невидиме розділення ества людини на плоть (мука і вода) і душу (дріжджі і свята вода), що знаходяться в нерозривній, але і незлитній єдності, саме тому і виготовляються верхня і нижня частини просфори окремо одна від одної, але потім з'єднуються і стають одним цілим.

Проскура, яка складається з двох частини, які між собою є з'єднанні, закликає нас до єднання з нашим Творцем, а також є знаменням Церкви, як вічного Царства Божого, бо цей хліб перетворюється невидимо в Тіло і Кров Хреста, яку Він пролив за нас на Хресті.

Прот. В. Кушнір

2025 - TAX RECEIPTS / REÇUS D'IMPÔTS / податкові квитанції

Should you want to receive your receipt by email, please send your request to stsophiemtl@gmail.com. Thank you.

Si vous voulez recevoir votre reçu par courriel, veuillez s'il vous plaît envoyer votre demande à stsophiemtl@gmail.com. Merci.

Бажаючі отримати квитанцію електронною поштою, надішліть ваше прохання на адресу stsophiemtl@gmail.com. Дякуємо.

PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

THE COMMUNITY CHRISTMAS LUNCHEON (KUTIA) will take place on **Sunday, January 11, 2026** in the Parish Hall after the Divine Liturgy. **In the program, carol singing as well as a Christmas program featuring students of our Saturday Ukrainian school. The Stozhary Theater will also visit us with a Christmas program.**

PARISH COUNCIL MONTHLY MEETING: Tuesday, January 14, 2026 at 6:30 pm online. If parishioners are interested in participating in a meeting, please contact Oleg Kamizerko, kamizerko@gmail.com.

JORDAN HOME BLESSINGS (THEOPHANY, JANUARY 6, 2026): As organized last year, so this year, the blessing of homes with Holy Water will be by request only. Please contact Fr. Volodymyr to arrange a day and time convenient for you (514-947-2235).

CHURCH BOUTIQUE: We have Ukrainian-language church calendars available for sale in various sizes and colors. Prices range from \$5 to \$15. **We have received bilingual church calendars (English and Ukrainian), price \$15.** All of this, and much more, can be purchased at the church boutique near the entrance.

CHURCH CHOIR: Rehearsals take place in the church hall on Sundays at 9:00 a.m. and begin again 30 minutes after the Divine Liturgy in the school building. For more information please contact Helena Waverchuck-Kouklesky at (514) 620-9494. New members are always welcome – especially men!

FELLOWSHIP HOUR: Every Sunday, after Divine Liturgy, join us for coffee and refreshments. This is an opportunity for our parishioners to meet and welcome guests to our family parish. We very much appreciate donations that help cover the costs.

VISITING THE SICK: Please inform Fr Volodymyr when a parishioner is admitted or discharged from a hospital or nursing home.

SUNDAY SCHOOL: Religious education will be held in the church hall from 10:00 – 10:45 pm. For more information please contact Fr. Volodymyr at 514-947-2235.

YOUTUBE CHANNEL: Saint Sophie Montreal. We are streaming our services from YouTube. Please subscribe!
<https://www.youtube.com/@saintsophiemontreal>

GENERAL INFORMATION

On Saturday, **January 24 at 10:00 am**, an informational meeting will be held in the church hall with **immigration lawyer Nataliya Dzera**. We invite everyone!

SAINT SOPHIE CHILDREN'S SUMMER CAMP:

The Parish Council is preparing to open a children's camp for two weeks at Camp Saint Sophie in Chertsey in July 2026.

We are looking to hire for the following positions:

- director;
- cook;
- assistant cook;
- cultural and sports educator;
- monitor.

For registration and additional information please contact Oleg Kamizerko, 514-627-1420.

CONTACT INFORMATION UPDATE: Please contact Luba Pukas at lpukas@bell.net if your status, address, telephone numbers or email address have changed.

ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS can be made by visiting www.canadahelps.org or via Interac e-Transfer to stsophiemtl@gmail.com. For e-Transfers please use password **church**. Thank you for your generosity.

YOU CAN NOW PAY WITH PRE-AUTHORIZED DEBITS: Help your church by joining pre-authorized (PAD) payments.

LITURGICAL EXPLANATION OF THE PROSPHORA

Before the Divine Liturgy, the priest prepares the Holy Mysteries from five loaves of bread, called *prospora*. The use of five prosphoras in the celebration of the Eucharist is rooted in Sacred Scripture, namely in the Gospel according to Saint Matthew (14:14–22), which recounts the miracle of the feeding of the five thousand with five loaves and two fish.

The prosphora is round in shape and consists of two parts, an upper and a lower. The upper part signifies the Divinity, while the lower part signifies the human nature of our Lord Jesus Christ. Each prosphora bears a sacred seal depicting a Cross with the inscription **IC XC NIKA** ("Jesus Christ conquers"), proclaiming the victory of the Savior over death.

Prior to the beginning of the Divine Liturgy, during the Proskomedia, the priest prepares the Holy Gifts from five prosphoras. The first prosphora is called the *Lamb (Amnos)*. The priest makes the sign of the Cross upon it three times with the holy spear, saying:

"In remembrance of our Lord and God and Savior Jesus Christ."

From this prosphora, the priest cuts out the central portion in the form of a cube, while proclaiming the words of the Prophet Isaiah: *"He was led as a lamb to the slaughter; and as a blameless lamb before its shearer is silent, so He opened not His mouth. In His humiliation His judgment was taken away; and who shall declare His generation? For His life is taken from the earth"* (Isaiah 53:7–8). This portion is called the Lamb (cf. John 1:29) and is placed upon the diskos.

The priest then incises the Lamb crosswise on its underside, saying:

"The Lamb of God is sacrificed, Who takes away the sin of the world, for the life of the world and its salvation."

He pierces the right side of the Lamb with the spear, saying the words of the Holy Evangelist:

"One of the soldiers pierced His side with a spear, and immediately there came out blood and water. And he who saw it has borne witness, and his witness is true" (John 19:34).

At this time, wine mixed with water is poured into the Holy Chalice.

From the second prosphora, offered in honor of the Most Holy Theotokos, the priest removes one particle and places it on the diskos to the right of the Lamb.

From the third prosphora, called the *Nine-Ranks Prosphora*, nine particles are removed in honor of the holy ranks: Saint John the Forerunner and Baptist; the prophets; the apostles; the hierarchs; the martyrs; the venerable monastics; the unmercenary saints; the righteous God-bearing ancestors Joachim and Anna; and the saint whose memory is celebrated on that day. These particles are placed on the diskos to the left of the Lamb.

From the fourth prosphora, particles are removed in commemoration of the living and placed beneath the Lamb on the diskos. From the fifth prosphora, particles are removed in commemoration of the departed and placed beneath those taken for the living. Thereafter, particles are removed from the prosphoras offered by the faithful together with memorial lists, for the health and salvation of the living and for the repose of the souls of the departed servants of God. These particles are placed together with those taken from the fourth and fifth prosphoras.

At the conclusion of the Divine Liturgy, all the particles are placed into the Holy Chalice, signifying that the entire Church—both living and departed—is united in Christ, as the priest prays:

“Wash away, O Lord, by Thy precious Blood, the sins of all those here commemorated.”

In apostolic times, the faithful gathered for communal prayer centered on the breaking of bread, in imitation of the Mystical Supper, for the celebration of the Eucharist, in which all believers partook. What remained from the Eucharistic table was consumed by the faithful and distributed to the needy, as a sign of Christian love and fellowship (*agape*).

This practice expressed the love of Christ, as the faithful shared food, peace, and communion, recalling the saving sacrifice of the Lord. Thus, the agape meal was not merely a meal, but a sacred act of love, unity, and communion in accordance with the teaching of Christ.

In our churches, it is customary that after the Divine Liturgy, the remaining prosphora is brought out and distributed to the faithful, preserving the ancient tradition of agape. Even those who have not received Holy Communion partake of the prosphora as a sign and reminder of their unity with Christ and His Church.

By receiving the prosphora after the Liturgy, the faithful mystically participate in the spiritual banquet and receive grace through the common prayer of the Church. Through this blessed bread, we are united with Christ and with one another, becoming members of His living Body.

Symbolism of the Sacred Vessels Used in the Proskomedie

The Diskos signifies both the Cave of Bethlehem and Golgotha.

The Asterisk (Star-Cover) signifies the Star of Bethlehem and the Cross.

The Veils signify the swaddling clothes of the Nativity and the burial shroud of the Savior.

The Holy Chalice signifies the suffering, death, and saving sacrifice of Jesus Christ, including the piercing of His side by the soldier’s spear.

The ordered placement of all the particles upon the diskos represents the fullness of the Church of God: the Most Holy Theotokos, the angelic hosts, all the saints, and all faithful Christians, living and departed, whose Head is our Lord and Savior Jesus Christ Himself.

The censuring signifies the prayers offered for all and on behalf of all—for the whole Church of Christ.

Ingredients of the Prosphora and Their Symbolism

Wheat flour - symbolizes life and resurrection, as the grain of wheat must die and be buried in the earth to bring forth new life; it also signifies the human body and nature of Christ.

Water - symbolizes the grace of the Holy Spirit and the cleansing power of Holy Baptism.

Leaven (yeast) - symbolizes life and the Resurrection of Christ, distinguishing the prosphora from unleavened bread.

Salt - symbolizes discipleship and faithfulness, for the Lord called His disciples “the salt of the earth.”

The visible division of the prosphora into two parts signifies the invisible distinction between body and soul, which exist in an inseparable yet unconfused unity. Therefore, the upper and lower portions of the prosphora are formed separately and then joined together as one.

The structure of the prosphora reveals its profound symbolism as both an image of the Church and of human nature renewed and sanctified in Christ through Holy Communion. The prosphora is thus a sign of deified creation and of the Church as the eternal Kingdom of God, to which the faithful aspire and for which they offer their prayer and sacrifice.

Very Rev. Volodymyr Kouchnir